

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 34 (1961)

**Heft:** 3

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# GENÈVE



# GENÈVE

aéroport intercontinental



relié au monde entier

# GENÈVE

prolongez votre séjour, en abrégant  
la durée du voyage

L'Etat de Genève, en dotant son aéroport d'une piste de 3900 mètres de longueur, donne à Swissair et aux vingt compagnies étrangères qui desservent Genève, des possibilités nouvelles d'exploitation de leurs réseaux avec des avions à réaction moyens-courriers et longs-courriers.

1950 217 736 passagers

1955 474 758 passagers

1960 983 352 passagers

Peu de cités sont comblées, comme Genève, de tant de grâce et d'avantages qui en font la plus incomparable ville de séjour. La beauté de son site, la charme de son lac, la somptuosité de ses quais et de ses parcs, l'attrait de sa vieille ville splendidement entretenue, paradis des antiquaires, la qualité de ses restaurants, et ses innombrables possibilités de divertissements sont les atouts de son jeu.







die feine, leichte Virginia  
S. A. Rodolfo Pedroni, Chiasso

**CONSUL  
GAS**

das bewährte Gas-Feuerzeug  
**ab Fr. 18.50**  
ca. 5000 Zündungen mit einer Füllung  
**5 Jahre Garantie**  
In allen guten Fachgeschäften  
CONSUL AG, ZÜRICH 55

**ALB. CAMENZIND'S  
WITWE AG.  
STEINEN**  
KIRSCHDESTILLATION — SPIRITUOSEN  
GEGR. 1879

**KIRSCH**  
Camenzind

**Eier  
Cognac**

EDEL UND GEHALTVOLL  
EIN LABSAL FÜR JEDEN GAUMEN

FÜR DEN FEINSCHMECKER  
DER KLASSISCHE KIRSCH VON STEINEN

FÜR SIE IM SPEISEWAGEN BEREIT!

leicht einzusetzen

EIN UNIVERSALMATERIAL  
**verstärkter Polyester**

MARCOLITE-Platten sind beständig gegen  
Wettereinflüsse, Rauchniederschläge aus In-  
dustriekaminen, Bakterien, Reinigungsmittel,  
Ultra-Violett-Strahlen

MARCOLITE-Platten weisen infolge einer sehr  
strengen Fabrikationskontrolle immer gleiche  
Farbtönungen auf

MARCOLITE-Platten werden unter Lizenz der  
«Celanese Corporation of America» hergestellt

Die 16 Farbtönungen

ein Qualitätsprodukt  
zu niedrigsten Preisen

**MARCOLITE**  
GEWELLTE ODER PLANE PLATTEN  
Importeur für die Schweiz:  
**TURUVANNI S. A.**  
10-12, Bd de Grancy LAUSANNE (021) 263273



**ALBISWERK  
ZÜRICH A.G.**

## TELEPHONIE-HOCHFREQUENZ



Das Telephon ist das Nachrichtenmittel unserer Generation!

Über beliebige Distanzen ermöglicht das Telephon zu jeder Zeit persönliche Kontaktpflege.

Der sinnreiche Aufbau unserer Apparate für Telephonie und Hochfrequenz ist das Ergebnis langjähriger Erfahrung. In vielen öffentlichen und privaten Unternehmen des In- und Auslandes lösen ALBIS-Anlagen die verschiedensten nachrichtentechnischen Aufgaben seit Jahren zuverlässig und wirtschaftlich.

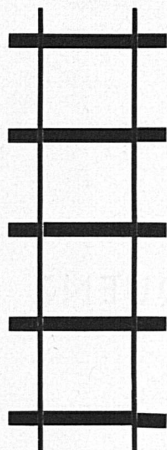
Unsere Fachleute beraten auch Sie gerne bei der Lösung Ihrer Nachrichten-Probleme.

ALBISWERK ZÜRICH A.G. ZÜRICH 9/47

Vertretungen in Bern, Lausanne und Zürich

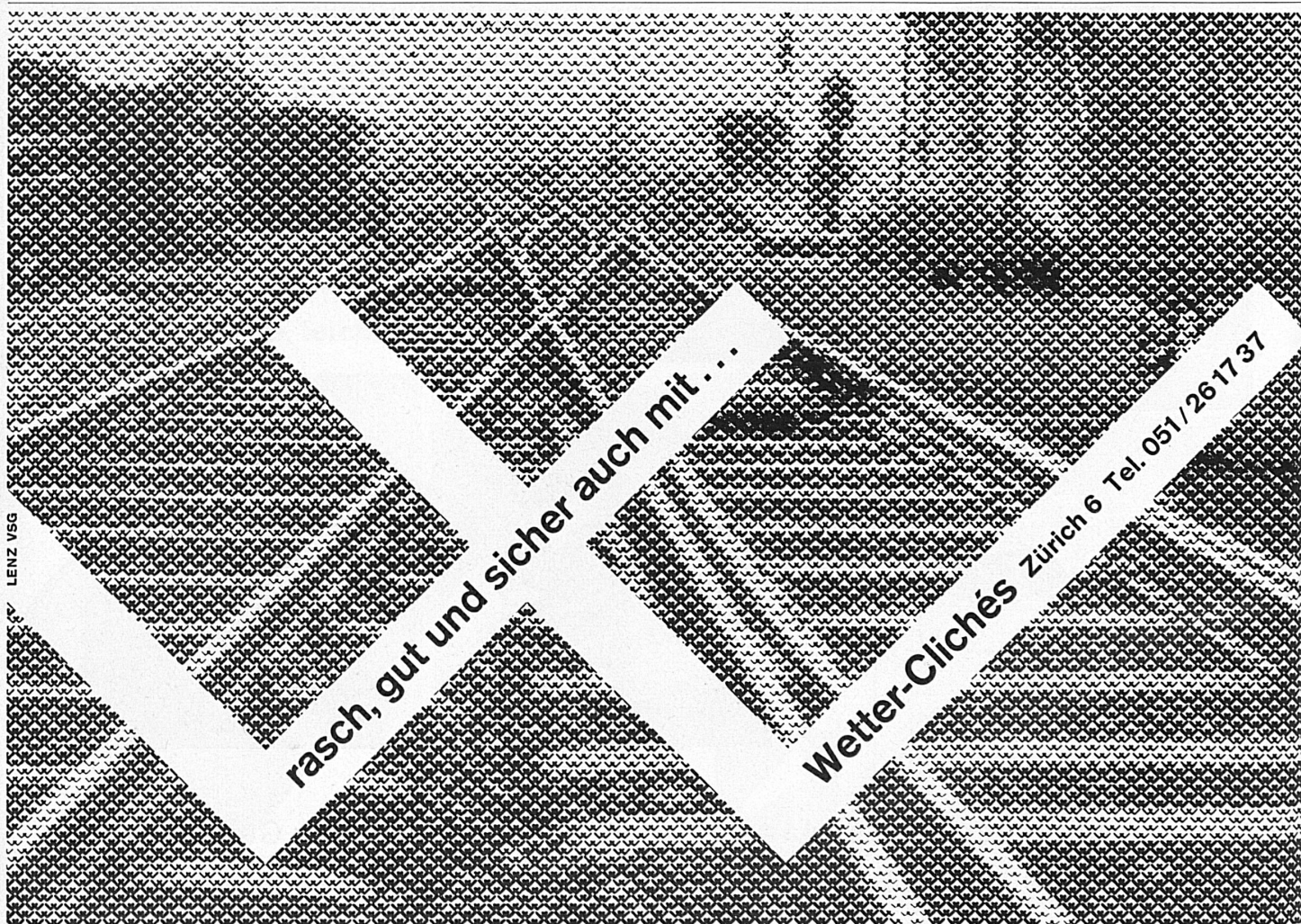


# C. Vanoli



Bauunternehmung  
Spezialfirma für Geleisebau  
Um- und Neubauten von Industriegeleiseanlagen

Immensee



LENZ VSG

## Rasieren leicht und angenehmer garantiert mit Palmolive



Ob Sie eine schäumende Rasiercreme oder eine Rasiercreme ohne Pinsel vorziehen, Palmolive bietet Ihnen die gewünschte Art.

- ① Macht den Bart sofort weich
- ② Bewahrt ihre cremige Fülle
- ③ Verhütet jeglichen Hautreiz und hat angenehme Nachwirkungen

Ohne Pinsel - weicher und besser rasiert als je zuvor. Nur Fr. 2.25



Stark schäumend  
die meistverkaufte  
Rasiercreme  
der Welt.  
Normaltube Fr. 1.60  
Spartube Fr. 2.85

### GARANTIE

Besser rasieren denn je oder Ihr Geld zurück!

Wenn Sie nach 14 Tagen nicht davon überzeugt sind, dass Sie sich mit „PALMOLIVE“ besser rasieren denn je, so retournieren Sie uns die angebrauchte Tube und wir vergüten Ihnen sofort den vollen Kaufpreis.

COLGATE-PALMOLIVE AG., TALSTRASSE 65, ZÜRICH

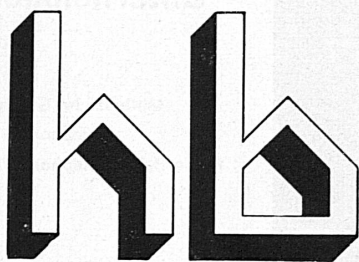
60 E01

VIII



## Walter J. Heller AG

Bauunternehmung  
Schloßstraße 131  
Bern



Filialen in Sitten/VS und Ilanz/GR



- ▶ Kundenguß in Grauguß, Bronze  
Messing und Aluminium
- ▶ Büchsen und Barren  
in Sonderbronze CBC 31
- ▶ Lagerweißmetall Marke ORIS
- ▶ Installationsguß
- ▶ Bauguß
- ▶ Bremsklötze

## Chrétien & Co., Liestal

Eisen- und Metallgießereien Tel. (061) 841603

# Dirigent

### Direktsprech-Anlagen

Neuartige, vollständig transistorisierte Direktsprech-Anlage mit Speisung aus 3 kleinen Stabbatterien.

#### Dirigent 1/1

Einfache Direktsprech-Anlage für den Sprechverkehr zwischen 2 Stellen.

#### Dirigent 1/5

Ideale Direktsprech-Anlage für den Sprechverkehr zwischen 1 Chef-Station und maximal 5 Aussen-Stationen

#### Preise

Dirigent 1/1 Fr. 193.-  
Dirigent 1/5 ab Fr. 248.-

**Standard Telephon und Radio AG.**

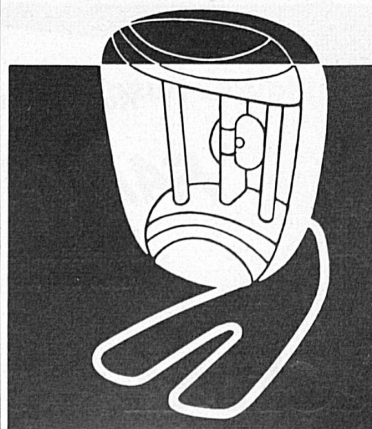
Zürich 4, Verkaufsabteilung Zweierstrasse 35 Tel. 051/25 4510

1754



**Frisch und leistungsfähig — für Beruf und Sport...**

Mod. Belmag-Mignonette Fr. 120.- mit elegantem Köfferchen

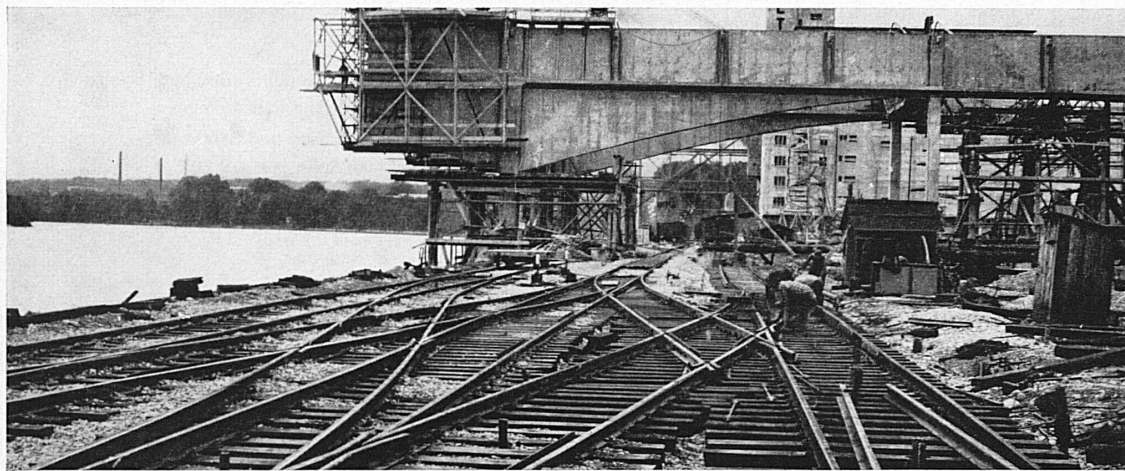


... dank der meistgekauften Belmag Bergsonne. Sie schenkt Ihnen ferienfrisches Aussehen, belebt und macht widerstandsfähig. 6 bewährte Modelle für jedes Budget. Beratung und Vorführung in guten Elektro- und Sanitäts-Fachgeschäften, Apotheken und Drogerien. Kostenlos erhalten Sie die neue Broschüre «Wir sind begeistert...», mit Berichten glücklicher Bergsonnenbesitzer.

**Belmag Bergsonne ...die schweizerische Erfolgs-Quarzlampe**

Belmag Postfach Zürich 27  
Tel. (051) 33 22 34





Auhausen Muttentz

**Jakob Weber**  
**Geleisebau**  
**Unternehmung**

Muttentz: Im Gstrüpf 29  
Telephon 53 17 25  
Filiale Basel Telephon 33 82 47

**Muttentz**  
**und Basel**

## 31<sup>e</sup> Salon International de l'Automobile Genève

Voitures particulières - Carrosseries - Véhicules utilitaires  
Nautique - Accessoires - Machines d'entreprise et de manutention

Plaine de Plainpalais: Nouvelle halle  
Camping - Sport - Caravanes



Personenwagen - Karosserien - Nutzfahrzeuge - Nautik  
Zubehör - Baumaschinen - Transportgeräte

Plaine de Plainpalais: Neue Halle  
Camping - Sport - Wohnanhänger



Kurven- und Nebellampen

**"FANTASTIC"**

5 verschiedene Modelle  
runde und rechteckige Formen

preiswert  
elegant  
wirksam

**MARCHAL**

Alleinvertretung für die Schweiz:

**SAFIA** Genf · Bern · Zürich · Autosalon Stand 702



Möchten Sie  
einen  
sichern Wagen?



Möchten Sie  
einen  
wendigen Wagen?



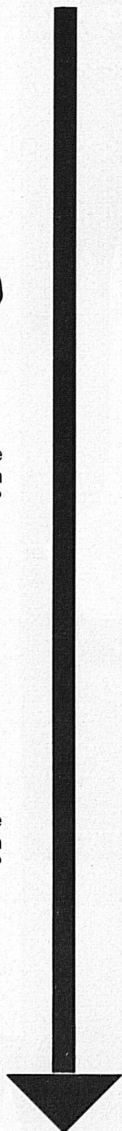
Möchten Sie  
einen  
sparsamen Wagen?



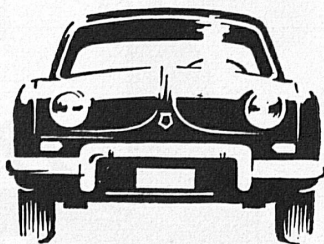
Möchten Sie  
einen  
eleganten Wagen?



Möchten Sie  
einen  
schnellen Wagen?



Wählen Sie



die

**Renault Dauphine**

**AUTOMOBILES RENAULT ZÜRICH REGENSDORF**





# CYNAR

DER AUS ARTISCHOCKEN  
HERGESTELLTE  
BITTER APERITIF

CYNAR ist der Aperitif,  
welcher dank seiner Vorzüge  
innert wenigen Jahren die Gunst  
der Freunde eines leichten, zeit-  
gemäßen Aperitifs gewonnen hat.  
Verlangen Sie CYNAR sec  
oder mit Siphon.  
Erhältlich in Bars, Restaurants,  
Speisewagen.

PEZZIOL S.A.

MENDRISIO

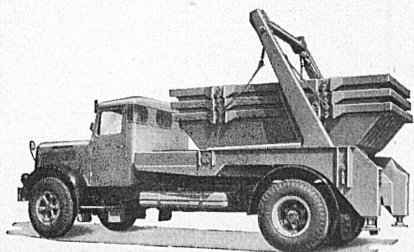
**HELL  
HELLER  
LUXRAM**

LUXRAM LICHT AG. GOLDAU  
TEL. 041/81 63 81

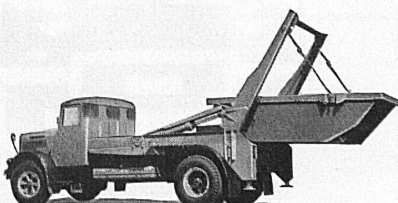
# WIRZ

# WE-LA-KI

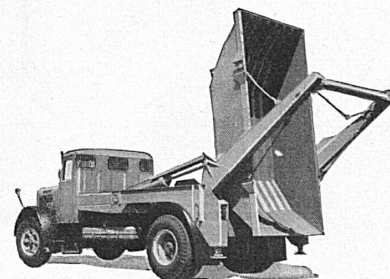
**Das neue Transportsystem ohne Wartezeit**



**Wechselmulden**



**Laden**



**Kippen**

Ein Lastwagen arbeitet ► mit 10 bis 20 Behältern und bietet dadurch größte Wirtschaftlichkeit

**E. WIRZ, UETIKON** am Zürichsee



Kipper- und Maschinenfabrik  
Telephon (051) 74 15 31

A32



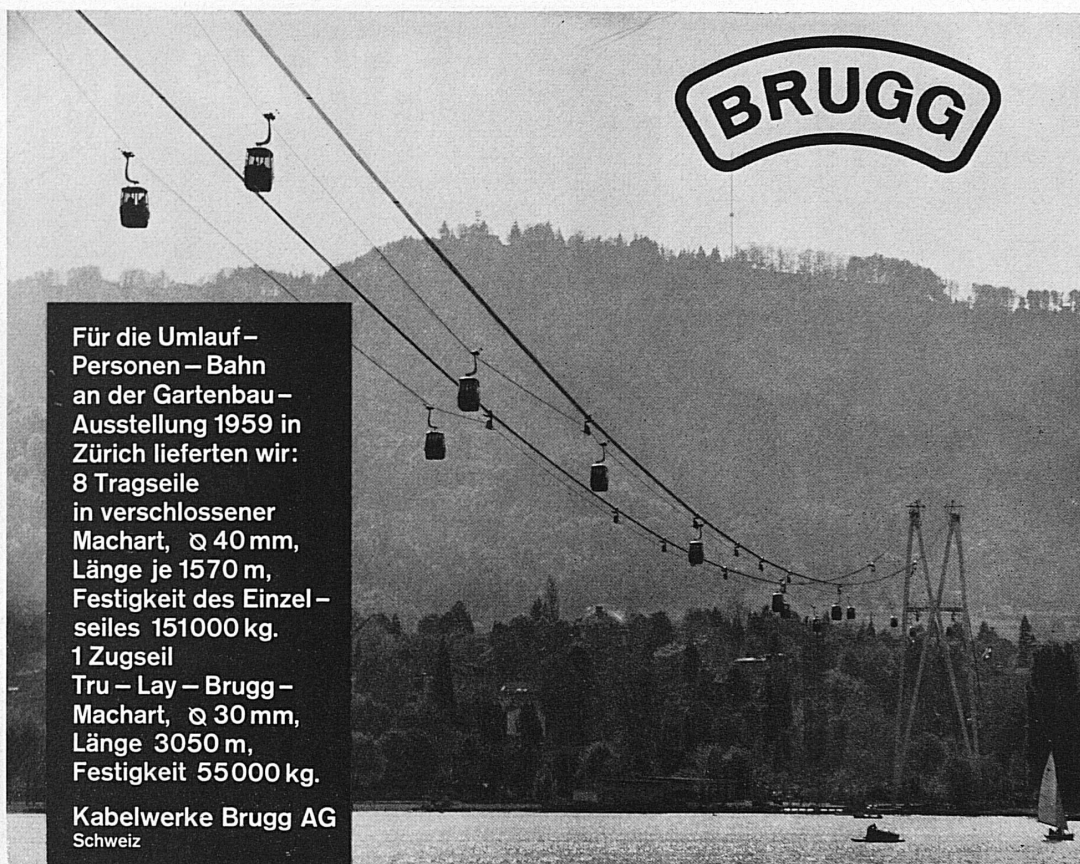
BLONDE

so leicht  
so mild  
so bekömmlich

rund oder gepresst Fr. 1.85

BURGER

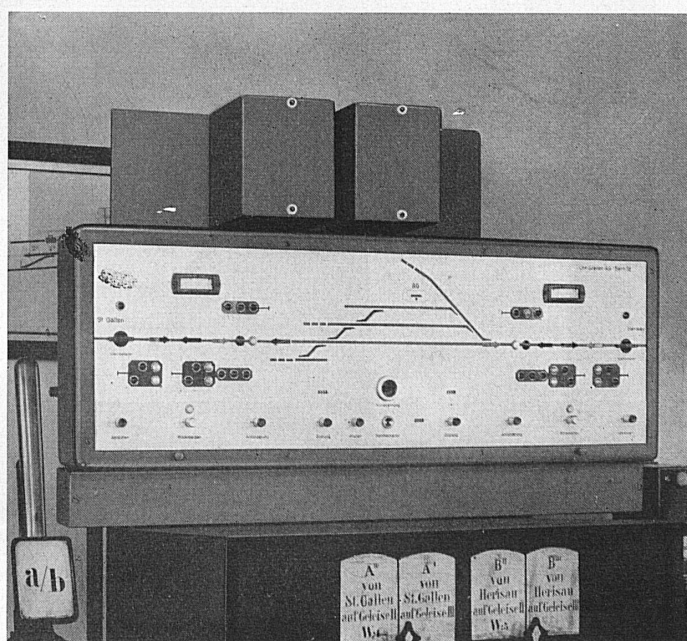




Für die Umlauf-  
Personen – Bahn  
an der Gartenbau-  
Ausstellung 1959 in  
Zürich lieferten wir:  
8 Tragseile  
in verschlossener  
Machart,  $\varnothing$  40 mm,  
Länge je 1570 m,  
Festigkeit des Einzel-  
seiles 151000 kg.  
1 Zugseil  
Tru – Lay – Brugg –  
Machart,  $\varnothing$  30 mm,  
Länge 3050 m,  
Festigkeit 55000 kg.

Kabelwerke Brugg AG  
Schweiz

Mustermesse Basel  
Kabel Halle 2 Stand 564



Signalanlagen für Bremsprobe  
Abfahrtsbefehl  
Abläuten  
Zugsannäherung

Block-Wechselsprech-  
Lautsprecher-Einrichtungen  
für Bahnen

**Chr. Gfeller AG**

Bern-Bümpliz

**TELEBLOCK** elektr. Streckenblock System Weibel

MUBA 1961 Halle 3b, Parterre, Stand 911

# SEVA

134/S

**Ein prächtiger Plan!**  
**Mehr Treffer —**  
**mehr Chancen!**

**Un plan extraordinaire!**  
**Davantage de lots —**  
**davantage de chances!**

**1 x 100'000**  
**10 x 10'000**  
**25 x 1'000**

ferner: 50 x 500.—, 480 x 100.—  
1'440 x 40.— Fr. usw., usw.

51'686 Treffer im Gesamtwert von  
629'200 Fr.

**Serien besonders interessant**

- 5 Lose Endzahlen 0 — 4  
enthalten mindestens 1 Treffer
- 5 Lose Endzahlen 5 — 9  
enthalten mindestens 1 Treffer
- 10 Lose Endzahlen 0 — 9  
enthalten mindestens 2 Treffer

1 Los Fr. 5.— (die 5-Los-Serie Fr. 25.—,  
die 10-Los-Serie Fr. 50.—) plus 40 Rp.  
für Chargé-Porto auf Postscheckkonto III 10 026.  
Ziehungsliste in verschlossenem Brief 30 Rp.,  
als Drucksache 20 Rp.

Adresse: SEVA-Lotterie, Bern, Tel. (031) 5 44 36.  
SEVA-Lose sind auch in Banken, an den Schaltern  
der Privatbahnhöfen sowie in vielen Läden  
usw. zu haben.

**Beeilen Sie sich!**

en plus: 50 x 500.—, 480 x 100.—  
1'440 x 40.— Frs, etc., etc.

51'686 lots d'une valeur globale de  
629'200 Frs

**Séries particulièrement intéressantes**

- 5 billets chiffres finals 0 — 4  
contiennent au moins 1 lot
- 5 billets chiffres finals 5 — 9  
contiennent au moins 1 lot
- 10 billets chiffres finals 0 — 9  
contiennent au moins 2 lots

1 billet Frs 5.— (la série de 5 billets Frs 25.—,  
la série de 10 billets Frs 50.—) plus 40 cts de port  
pour envoi recommandé, au compte de chèques  
postaux III 10 026. Liste de tirage sous pli fermé  
30 cts, comme imprimé 20 cts.

Adresse: Loterie SEVA, Berne, tél. (031) 5 44 36.  
Les billets SEVA sont aussi en vente dans les  
banques, aux guichets des chemins de fer privés,  
ainsi que dans de nombreux magasins, etc.

**Hâtez-vous!**

**Ziehung 4. Mai**

**Tirage 4 mai**



Kartoffelstock  
fixfertig!

La purée de pommes de terre  
toute prête!

La purea di patate  
pronta!

# Stocki



*Knorr*